Federal Office
for Migration
and Refugees

# جرمنی میں سیاسی پناہ کے لیے
# سلسلے میں ضروری ہدایات

URDU

**TELL US YOUR REASONS FOR APPLICATION**

WHERE ARE YOU FROM?
WHAT HAS HAPPENED TO YOU?
DON'T WORRY, THERE WILL BE A TRANSLATOR.

**GET YOUR DECISION ON YOUR APPLICATION**

THE DECISION WHETHER YOU HAVE THE RIGHT FOR ASYLUM OR NOT

## IMPRINT

**Published by**
Federal Office for Migration and Refugees (BAMF)
Frankenstr. 210, D-90461 Nürnberg
info@bamf.bund.de
www.bamf.de
Tel. +49 911 943 - 0
Fax +49 911 943 - 1000
www.bamf.de/inforefugees

**Edited by**
Saliha Kubilay, Tanja Sichert | Executive Staff

**OTHER LANGUAGE**
http://www.bamf.de/inforefugees

**Last updated**
October 2015

**Printed by**
Silber Druck OHG
Am Waldstrauch 1
34266 Niestetal

**Designed by**
Tatjana Bauer | publications | event management | visitor`s reception service

**Photographs/infographics**
Tomasz Lachmann

کونسا ملک آپ کی سیاسی پناہ کی درخواست پر فیصلہ کرنے کا مختار ہے کسی بھی ملک کا آپ کی سیاسی پناہ کی درخواست پر فیصلہ کرنے کا اختیارڈبلن ۔ آرڈینینس کے ما تحت ہوا کر تا ہے جس کا دایرہ کار یورپی اتحادی ممالک، ناروے، آیسلینڈ، سوءیزرلینڈ اور لشتن اسٹاین تک پھیلا ہوا ہے۔ اس بات کو طے کر نا اس لئے ضروری ہے کہ آپ کی سیاسی پناہ کی درخواست کی جانچ اور اس پر فیصلہ ، یورپی اتحادی ممالک میں صرف ایکبار ہی ہو۔ اور دوہری جانچ کی نوبت نہ آئے۔ وفاقی محکمہ اس بات کی جان کاری کریگا کہ آپ یورپی اتحاد میں کب اور کہاں داخل ہوئے تھے۔ تاکہ وہ آپ کی درخواست کو کسی اور ملک میں نہ بھیجے جانے کی مدلل وجوہ جان سکے۔ یہ بات بنیادی ضروری ہے کہ آپ جس ملک میں سب سے پہلے داخل ہوئے تھے وہیں اپنے آپ کو رجسٹر(اندراج) کروایں۔ بہت سے خاندان کے افراد ہجرت کے دوران بچھڑ جاتے ہیں۔ صرف ایسی صورت میں کہ، آپ اپنا اندراج کروایں،ایسے بچھڑے افراد، خاندان کے یکجا کرنے کی مہم سے دوبارہ ملائے جا سکتے ہیں۔

## ساتھواں قدم: جرمنی آپ کے کیس لینے کا مختار ملک ہے اور آپ کی درخواست کی جانچ کریگا۔

FEDERAL OFFICE FOR MIGRATION AND REFUGEES

INTERVIEW

وفاقی محکمہ کا کارندہ آپ سے آپ کے سیاسی پناہ کی درخواست دایر کرنے کی وجوہات کی بابت تمام ضروری نجی سوالات کریگا۔ آپ کے لئے ایک مترجم ،جوکہ آپ کی باتوں کو راز میں رکھنے کا پابند ہو گا، بلایا جائے گا۔ آپ اس بیان کے دن اپنے ساتھ کسی وکیل کو بھی لا سکتے ہیں۔ بیان لینے کے بعد وفاقی محکمہ اس بات کی چھان بین کریگا کہ آیا آپ کو آپ کی جانب سےپیش کر دہ وجوہات کی بنیاد پر تحفظ حاصل کرنے کہ حقدار ہیں کہ نہیں۔

کیس کی منظوری کی صورت میں آپ کو ویزہ معینہ مدت کے لئے ویزہ جاری کر دیا جائے گا۔ تین سال بعد اگر کیس کی منظوری کی وجوہات قایم رہنے کی صورت میں مستقل ویزہ جاری کر دیا جائے گا۔

## یہ معلومات جرمنی میں سیاسی پناہ کے متلا شیوں کو پہلا قدم اٹھانے میں مددگار ہو گا۔

**بہت ضروری: سرکاری ذرایع سے ملنے والی ہدایات پر عمل کریں ، صرف ایسی صورت میں ہی آپ کا کیس جلد ازجلد شروع ہوگا۔ متعلقہ کیس کا منظور ہوۓ بغیر جرمنی میں کویء موقع / مستقبل نہیں ۔ .**

### پہلا قدم : کسی سرکاری ادارے سے رجوع کریں

ASYLUM SEEKER
WHO ARE YOU?

جرمنی پہنچنے کے بعد فوری طور پرکسی سرکاری ادارے جیسے پولیس سے رابطہ کریں اور بتایں کہ آپ سیاسی پناہ کی درخواست دینا چاہتے ہیں۔ ادارے کے اہلکار کی دی گیء ہدایات پر عمل کریں۔ وہ آپ کو سیاسی پناہ گزینوں کی کسی قریب ترین رہایش گاہ میں قیام کا بندوبست کرینگے۔ اگر آپ کسی سرکاری ادارے سے رابطہ نہیں کریں گے تو آپ کا جرمنی میں قیام غیر قانونی ہو گا۔ اور آپ ملک بدر کیے جانے کے خطرات مول لیں گے۔

### دوسرا قدم : ابتدایء رہایش گاہ میں پہنچنا

*while your application is in process*

GET TEMPORARY RESIDENCE PERMIT
YOUR ALLOWANCE TO STAY
„AUFENTHALTSGESTATTUNG“

. آپ کو سب سے پہلے سیاسی پناہ گزینوں کی کسی قریب ترین رہایش گاہ میں پہنچا یا جاۓ گا۔
جہاں آپ کوہر طرح کی سہولیات بہم پہنچا ىء جاۓ گی۔ اور ابتدایء معلومات دی جاۓ گی۔ وہیں آپ کو ایک سند براۓ سیاسی پناہ گزیں جاری کی جاۓ گی۔
یہ اقدام جس میں آپ کی شناخت کا کیا جانا بہت ضروری ہے کے بغیر سیاسی پناہ کا کیس شروع نہیں کیا جا سکتا ہے۔

GERMANY AND ITS FEDERAL STATES

### کسی ذمہ دار صوبے کو منتقلی تیسرا قدم

آپ خود آذادانہ فیصلہ نہیں کر سکتے کہ آپ کو کس صوبے میں قیام کر نا ہے۔ آپ کو کسی صوبے یا رہا یش گاہ کا پتہ ملے گا جہاں آپ کو قیام کرنا لازم ہے۔-
جرمنی کے 16 صوبوں میں سیاسی پناہ گزینوں کو برابری سے منتقل ہو کر رہنا ، سیاسی پناہ گزینوں کی تحفظ اور جلد ازجلد کیس کی پیروی کے لیۓ از حد ضروری ہے۔
اس لیۓ ممکن ہے کہ آپ کو کسی دوسرے صوبے جانا ہو۔ براہ کرم اس صوبہ جاتی تقسیم کی رو گردانی نہ کریں۔ بصورت دیگر آپ کا کیس درست طریقے سے نہیں چلے گا۔ اور آپ کی جرمنی کا قیام غیر قانونی تصور کیۓ جانے کے خدشات پیدا ہو سکتے ہیں. وفاقی محکمہ براۓ ہجرت اور مہا جرین، جو کہ آپ کی دایر کردہ سیاسی پناہ کی درخواست پر فیصلے کر تا ہے، جرمنی کے کل 16 صوبوں میں سے ہر ایک میں اپنے ذیلی دفاتر کے ذریعہ ایک ہی قانون کے تحت ،جرمنی میں دی گیء تمام درخواستوں پر فیصلہ کرتا ہے۔ صرف خاص حالات میں، ذاتی وجوع مثال کے طور قریبی خاندان کے افراد کو یکجا کر نا مقصود ہو تو۔

### چوتھا قدم : جس ابتدای رہایش گاہ میں آپ کو کہا جاۓ وہاں فوری طور پہنچ جایں۔

RECEPTION CENTRE

جس ابتدای رہایش گاہ میں آپ کو پہنچنے کو کہا جاۓ گا وہاں آپ کو تمام سہولیات مہیا کی جایں گی۔یعنی خوراک،رہایش اور طبی سہولیات ۔ اور صرف یہیں اس ابتدای رہایش میں آپ کی کفالت یقینی ہے۔ یہاں آپ اطلاعات مہیا کیا کی جایں گی کہ آپ کا کیس کس طرح آگے چلے گا اور وفاقی محکمہ براۓ ہجرت اور مہا جرین کا کونسا ذیلی دفتر آپ کے کیس کو چلا رہا ہے۔ عام طور پر یہ ذیلی دفتر بھی وہیں قریب میں واقع ہو تا ہے۔

FEDERAL OFFICE FOR MIGRATION AND REFUGEES

APPLY FOR ASYLUM

### ۔ پا نچواں قدم : اپنی سیاسی پناہ کی درخواست دیں

آپ اپنی سیاسی پناہ کی درخواست، ذاتی طور پر وفاقی محکمہ براۓ ہجرت اور مہا جرین کے دفتر میں داخل کریں۔ وفاقی محکمہ اس کے ساتھ آپ کے ذاتی کوایف لے گا اور آپ کی تصویر اور انگلیوں کے نشانات بھی لے گا۔ (صرف 14 سال سے کم عمر بچے اس سے مستثنا ہیں ) یہ سب چیزیں ویزے کے کاغذات (شناخت نامہ) جاری کرنے کے لیۓ لازم و ملزوم ہیں۔ یہ شناخت نامہ دوسرے تمام سرکاری اداروں کے لیۓ اس بات کا جواز ہے کہ آپ جرمنی میں قانرنی طریقے سے سیاسی پناہ گزیں کی حیثیت سے رہ رہے ہیں۔ اس شناخت نامہ کے عند الطلب پیش نہ کر سکنے کی صورت میں بھی آپ کو جرمنی سے زبردستی نکا لا جا سکتا ہے۔

BRING ALL PERSONAL DOCUMENTS
PASSPORT, BIRTHCERTIFICATE, ETC.

AND ALL TRAVEL DOCUMENTS
TICKETS, QUITTANCES, ETC.

*get copies of your documents*

WE TAKE FINGERPRINTS
THIS HELPS US TO IDENTIFY YOU

AND A PHOTO
THIS ALSO HELPS TO IDENTIFY YOU AND TO PROVIDE VALID DOCUMENTS

*not from children <14 years*

DUBLIN REGULATION

### چھٹا قدم : اس بات کا طے ہو نا کہ یورپی اتحادی ممالک میں سے کونسا ملک آپ کی سیاسی پناہ کی درخواست پر فیصلہ کرنے کا مختار ہے

وفاقی محکمہ اس بات کو طے کریگا کہ یورپی اتحادی ممالک میں سے